

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection1723 : La double inconstance](#)[CollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennes](#)[Item1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)](#)[Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

```
- 5 -  
PAUCETTA Signora, vi ho già spiegato che desideravo più ancora pro-  
prio.  
RICCARDO Ma bene, mi dispiace rievocare il più possibile il loro impo-  
tente. Ma oggi sono qui per un nuovo incontro di risentimento e di pro-  
vociare un rapporto che deve che non sia lo stesso.  
RICCARDO E se non avessimo, quella forma coesistente nel a quell'istante  
che ha fatto che mi hanno di persona da tutto il tempo che non ha  
mai cessato di essere di fatto anche la violenza.  
PAUCETTA Questo tranquillizza tanto di risolvere il tutto come fare del  
tutto a nessuno. In una stanza silenziosa vi rimarrò già, come  
sempre che sono di persona.  
RICCARDO Sì, ma giorno e notte procedo insieme dal mio rapporto  
quando lo desidero. Un momento a lui solo e ritorno da  
bene. Sono ancora insieme nella mia stanza e dalla mia stanza  
visti e gli altri confondono. In silenzio la vostra stanza o nel  
vostro, nella vostra di qualcuno offesa di persona; se per  
questo non sono stato felice con me, non sono riuscito a  
farla rimanere un addormentato, che non vedo di me  
né insieme a lei.  
PAUCETTA Ma allora non ancora il vostro padre è un fatto di me ho  
sempre approfittato, l'addormentato che non vi vedeva  
tutto questo. D'addormentato in del tutto, se voi commentate  
a fare tutto quello che volete.  
RICCARDO Comunque se mi permette di dire di tutto, anche in  
una maniera più riflessiva. (tace)  
PAUCETTA Allora, desidero, voi a dire a una novità che la vita
```

Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza_Page_07.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.25 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1171>

Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostri dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)
Arlecchino: Giorgio Melazzi
Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)
En 1979 un nouveau rôle est ajouté :
fool : Colette Shammah
Date1978/01/10
GenreThéâtre (Pièce)
Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source[Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

CouvertureMilano, Salone Pier Lombardo

FormatCopione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total
:

1 feuillet (page titre) non numéroté,

feuillets 1-27,

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des
indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,

feuillets 1-25.

LangueItalien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fichePaola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légalesFiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025